Traducción técnica con IA: qué revisar antes de entregar

Traducir un manual o una ficha técnica exige conservar términos, instrucciones y datos. Una guía para organizar el glosario, revisar el documento y definir quién aprueba la entrega.

Ideas clave del artículo

- Acuerda terminología y conserva la versión del glosario aplicada a cada documento.
- Comprueba significado, cifras, unidades, códigos y diagramación mediante revisiones diferenciadas.
- Mide el esfuerzo hasta una entrega aprobada, incluyendo correcciones y excepciones.

Notas para tu equipo

_____

_____

_____

_____

Artículo y fuentes

https://www.digital-dev.cl/blog/traduccion-tecnica-ia-glosarios-control-calidad/

DeepL Help Center: Create a glossary
https://support.deepl.com/hc/en-us/articles/17793927992092-Create-a-glossary

Xixian Liao y Maite Melero — Barcelona Supercomputing Center / arXiv: SalamandraTA at WMT 2026 Terminology Shared Task: Hard Examples Are Better Teachers
https://arxiv.org/abs/2609.09999

Microsoft Learn: Document Translation frequently asked questions
https://learn.microsoft.com/en-us/azure/ai-services/translator/document-translation/faq